

This question paper contains 4+2 printed pages]

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S. No. of Question Paper : 1437

Unique Paper Code : 209403

D

Name of the Paper : Classical Poetry (a)

Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian

Semester : IV

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note : Unless otherwise required in a question, answers should be written either in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any two of the following into English or Urdu or Hindi :

20

از بندہای زیر دورا بزبان انگلیسی یا اردو یا بزبان ہندی ترجمہ کنید :

(A)

در ایوان قاضی بہ صف در نشست
معرف گرفت آستینش کہ ، خیز
فرو تر نشین ، یا برو یا با بایت
کرامت بہ جاہ است و منزل بہ قدر
ہمین شرمساری عقوبت بست

فقیہی ، کھن جامہ بی تنگ دست
نگہ کرد قاضی در او تیز تیز
ندانی کہ برتر مقام تو نیست ؟
بہ ہر کس سزاوار باشد بہ صدر
دگر رہ چہ حاجت بہ پندن کست

P.T.O.

(B)

یکی پادشه زاده در گنجه بود	که دور از تو ناپاک و سر پنجه بود
به مسجد در آمد سرايان و مست	می اندر سر و سا تگیننی به دست
به مقصود مه در، پارسای مقیم	ز بانی دل آویز و قلبی سلیم
تنی چند برگفت او مجتمع	چو عالم نباشی کم از مستمع
چوبی عزتی پیشه کرد آن حرون	شدند آن عزیزان خراب اندرون

(C)

جوانی خردمند پاکیزه بوم
 ز دریا بر آمد به در بند روم
 در او فضل دیدند و عقل و تمیز
 نهادند رخس به جای عزیز
 سر صالحان گفت روزی به مرد
 که خاشاک مسجد بیفشان و گرد
 همان کاین سخن مرد رهرو شنید
 برون رفت و بازش کس آنجا ندید
 بر آن حمل کردند یاران و پیر
 که پروای خدمت نبودش فقیر

2. Explain any two of the following :

20

از زیر دورا تشریح کنید :

(A)

چه زاهد که بر خود کند کار سخت
و لیکن میفرای بر مصطفی
که با حق نکو بود و با خلق بد
ز سعدی همین یک سخن یاد دار
به از پارسای عبادت نمای

چه رند پریشان شوریده بخت
به زهد و ورع کوش و صدق و صفا
نخورد از عبادت بر آن بی خرد
سخن ماند از عاقلان یادگار
گنجه گاران دیشناک از خدای

(B)

نخل شد چو پهنای دریا بید
گرا و هست حقاً که من عیستم
صدف در کنارش به جان پرورید
که شد نامور لؤلؤ شاهرور
در نیستی کوفت تا هست شد

یکی قطره باران ز ابری چکید
که جای که دریاست من کیستم؟
چو خود را به چشم حقارت بدید
سپهرش به جای رسانید کار
بلندی از آن یافت کو پست شد

(C)

بمیری واسمت بمیرد چو جسم	اگر خود همین صورتی چو طلسم
بر نیکنای خوری لاجرم	وگر پرورانی درخت کرم
به جز گور معروف معروف نیست	نهی که در کرخ تربت بسی است
که تاج تکبر بیند آختند	به دولت کسانی سرافراختند
ندانند که حشمت به علم اندر است	تکبر کند مرد حشمت پرست

3. Rewrite any one of the following into simple Persian :

15

یکی از عبارتهای زیر بزبان فارسی ساده بگردانید :

(A)

ولی از تکبر سری مست داشت	یکی در نجوم اندکی دست داشت
دلی بی ارادت سری پر غرور	بر کوشیا رآمد از راه دور
یک حرف دروی نیا موختی	خردمند از او دیده بردوختی
بدو گفت دانای گردن فراز	چو بی بهره عزم سفر کرد باز
انانی که پرشد دگر چون برد	تو خود را گمان برده ای پر خرد؟

(B)

نه تن پرور و نازک اندام بود	شنیدم که لقمان سیه فام بود
ز بون دید و در کار گل داشتن	یکی بنده خویش پنداشتن
به سالی سرای زبهرش بساخت	جفا دید و با جور قهرش بساخت
ز لقمانش آمد نھی فراز	چو پیش آمدش بنده رفته باز
بخندید لقمان که پوزش چه سود؟	در پایش در افتاد و پوزش نمود

4. Describe any *two* of the following stories of Bustan in your own words :

10

از داستانهای بوستان زیر دو را بزبان خود بنویسید :

(۱) صالح درویش دوست

(۲) بایزید و خاکستر

(۳) پارسا و دزد

(۴) حکمت لقمان

5. Discuss in detail manner, the life and works of Sa'di Sherazi.

10

احوال و آثار سعدی شیرازی را بطور مفصل مورد بحث قرار دهید۔

Or

Elaborate the salient features of classical poetry.

نقشهای برجسته شعر کهن زبان فارسی را توضیح دهید۔